En kommentar om översättningarna och om myndighet

Hans Högvördighet*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
Biskop för folken, under apostoliskt uppdrag

Hans Högvördighet Garland F. Byers, Jr. gör inte anspråk på att behärska de många språk på vilka skrifterna från Rikets skriftlärde publiceras, och han kan inte själv återge den engelska texten korrekt på vart och ett av dem. Han har ingen stab av översättare och inte heller medel att anställa en översättare för varje språk på denna webbplats. De översättningar som presenteras här har därför utarbetats med hjälp av artificiell intelligens. Artificiell intelligens kan begå misstag, och sådana misstag är oavsiktliga.

Artificiell intelligens används i stor utsträckning för triviala ändamål: skönlitteratur, filmer, flyktiga förströelser och memer som underhåller för stunden men inte tillför människolivet något bestående värde. Biskopen har valt att använda den för det motsatta ändamålet. Han använder den för att tillföra värde, genom att bära den heliga Skrifts ord och en trogen framställning av den kristna tron till kristna i diasporan och till troende bland folken på deras egna tungomål. Såvitt han vet har ingen annan enskild biskop åtagit sig ett sådant arbete. Han har känt en särskild kallelse att göra det, för att Guds och hans Kristi ord ska bli tillgängliga för alla folk.

Biskopen ber uppriktigt om ursäkt för varje fel i översättningen. Varje sådant fel är oavsiktligt. Han behandlar Guds och vår Herre Jesu Kristi ord med den största respekt, och han skulle aldrig under några omständigheter söka skada, förringa eller minska värdet av vår Herres ord. Detta arbete bärs

fram i vördnad och i helig fruktan för den allsmäktige Guds och Jesu Kristi makt, han som förklarade: ”Mig är given all makt i himmelen och på jorden” (Matteus 28:18, 1917 års översättning).

Om myndighet och jurisdiktion

Skrifterna från Rikets skriftlärde erbjuds fritt åt alla läsare, i varje kyrka och kyrkogemenskap. När biskopen erbjuder dem gör han inte anspråk på någon jurisdiktion över någon kyrka eller över någon av dess troende. Hans mål är kristen enhet, och han söker inte locka bort någon från hans eller hennes egen kyrka. Biskopen är en kristen i apostolisk succession i Jesu Kristi Kyrka, utan samfundsmässig förkärlek, följsamhet eller fördom. Ingenting på denna webbplats är avsett att ta ifrån något kyrkosamfund dess anspråk på jurisdiktion, eller att stärka ett annat samfunds anspråk. Författaren till en bok i ett kristet ämne förvärvar inte, genom att skriva den, någon myndighet över dem som läser den. Varje läsare förblir under sin egen kyrkas ledning. Detsamma gäller varje läsare av denna webbplats.

Likväl innehar biskopen, i kraft av sin apostoliska succession, sakramental myndighet, och han talar med denna myndighet i de ämnen han tar upp, så som han leds av den heliga Anden att göra. Av detta följer att hans förståelse av vad Skriften kräver ibland kommer att skilja sig från andra biskopars världen över. Där sådana skillnader uppstår ber han inte någon läsare att sätta sin egen kyrka åt sidan. Han ber endast att varje troende prövar det som skrivs här i Skriftens ljus och följer sitt eget samvete i fråga om vad sanningen är.